

61995J0037

??????? ??? ?????????? ??? ???????????? 1998 ?????? I-00001

????????
 ????????
 ???????? ??? ????????
 ???????? ??? ?? ??????????? ??????
 ???????????

?????? ????????

[illegible]

(?????? 77/388 ??? ??????????, ????? 17 § 2 ??? 20 § 3)

????????

?? ????? 17 ??? ????? ??????? 77/388, ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????
 ?????, ?? ?????????? ?? ????? ??????? ?????????, ??? ?? ??????? ?? ?????????? ??
 ?????????????? ??? ????? ?? ???????, ?? ?? ?????????? ?? ?????, ?? ?????????? ?? ?????
 ?????????????????? ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????????? ??? ???
 ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????
 ?????????????????????? ??????????. ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ????
 ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??, ? ?????????????????? ????? ?????? ?????????? ?????
 ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????. ?
 ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ???
 ?????????????????????? ?????????, ?????????? ?? ?? ??????????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ???

????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ????? 20, ????????????? 3, ???
????????.

?????????

???? ??????? C-37/95,

??? ????? ?? ?????????????? ?????? ??? Hof van Cassatie van Belgi? ????? ?? ?????????????, ???'
???????????? ??? ?????? 177 ??? ?????????? ??, ?? ??? ?????? ??????????, ??? ????????? ???
?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????

?????????? ??????????

???

Ghent Coal Terminal NV,

? ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ????? ??? ?????????? ??? ??????? 17 ??? ?????? ?????????
77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49),

?? ??????????????

(????????? ??????),

????????????? ??? ????? H. Ragnemalm, ?????????? ??? ?????? ??????????, ?????????????????? ???
????????????? ??????????, G. F. Mancini (??????????) ??? G. Hirsch, ???????????,

????????? ??????????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

?????????????: H. A. R?hl, ??????? ?????????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????:

- ?? ?????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? Jan Devadder, ?????????? ?????????? ??? ???????
????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ???
????????????????????? ??????, ?????????????????????? ??? ?????? Ignace Claeys Bou?aert, ?????????? ??? Hof
van Cassatie van Belgi?, ??? Bernard van de Walle de Ghelcke, ?????????? ?????????????,

- ??? Ghent Coal Terminal NV, ?????????????????????? ??? ??? Pierre Van Ommeslaghe, ??????????
??? Hof van Cassatie van Belgi?,

- ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ????? Ernst R?der, Ministerialrat ???
????????????????????? ?????????????? ??????????????, ??? Gereon Thiele, Assessor ??? ?????? ?????????????,

- ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????, ?????????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????????, ?? ?????? ??????????, ?????????????? ?????????????????? ??? ???????
????????????????? ??? ?????????, ??? ??? ?????? ??????????????, ?????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????? ??????????????,

- ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? Berend Jan Drijber,
????????? ??? ?????????? ?????????????,

???????? ????? ???? ?????? ?????????????,

???? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ???
??? Bernard van de Walle de Ghelcke, ??? Ghent Coal Terminal NV, ?????????????????? ??? ???
Martin Lebbe, ?????????? ??????????, ??? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ???
??????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????, ??? ??? ??????????, ?????????????????? ??? ???
Berend Jan Drijber, ????? ???? ?????????????? ??? 11?? ????????? 1996,

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????
??? 11?? ????????? 1996,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 10?? ?????????????? 1995, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? 16
???????????????? 1995, ?? Hof van Cassatie van Belgi? ?????????? ?????????? ??? ????????? 177 ???
?????????? ??, ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? 17 ??? ??????
????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49, ??? ??????: ?????????).

2 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???
Ghent Coal Terminal NV (??? ?????: Ghent Coal) ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ???
?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ? Ghent Coal
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????.

3 ?? ?????? 17 ??? ?????????? ?????????:

«1. ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????, ?????? ??? ?????????? ? ?????????????? ??????
????????? ?????????????.

2. ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ? ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ??????????????????
??? ?????????????????? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???
??? ?????, ??? ??? ?????????? ?????? ??????????.

?) ??? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????, ??? ???
????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????.

?) ??? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????

(...).»

4 ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? 20, ?????? ?? ??????:

«1. ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????????????
??? ?? ?????? ?????, ??????:

?) ???? ? ?????? ????? ?????? ? ????????? ???? ??????????, ??? ?????? ??????????? ??
?????????? ? ????????????? ????? ????

?) ???? , ??? ???? ?????? ??? ?????????, ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????
????? ??? ???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????, ????? ???? ??????????
???????????? ?????????? ? ????????????? ?????????? ??? ??? ??????????. ?????????, ???
???????????? ????????????????? ????? ?????????? ???????, ??? ??? ?????? ??? ?????? ????? ?
?????? ???????, ?? ?????????? ?????????????, ????????? ? ?????? ??????? ?????????????????
? ?????????????????? (...).

2. ??????? ?? ?? ?????? ???????????, ? ????????????????? ??????????? ?????? ????????? ??????
????? ?????????????????????? ??? ??? ?????, ????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?
???????????????? ?? ?????. ???' ????? ? ????????????????? ?????? ????? ?? ??? ?????? ??? ?????, ??
??? ?????? ????????????????? ?? ?????. ? ????????????????? ?????? ????????????????????? ??????? ??
??? ?????????? ??? ?????????????? ????? ???????, ?? ?????? ????????????? ????? ??? ??????????
??? ?????????? ????? ?? ?????? ????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????? ????? ?? ????
????????????? ? ?????????????? ??? ??????

(...)

3. ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ??
????? ?????????????? ??????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ????? ?????,
??? ?????????????? ?????????????????? ???, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?
????????????? ?????????????????? ????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????, ????
????????????? ????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??????????????, ?? ?? ??????????
?? ?????????????????, ????? ?????????????? ????? ??? ?????? ? ?????????? ?????? ??????????????. ?
????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????
?????????????????

(...)»

5 ??? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ???.

6 ?? 1980, ? Ghent Coal ??????? ?????????? ??? ?????????? ????? ??? ??????. ??? ?????????, ?????
????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ????? ??? ?????? ??????? ?? ?????????? ??? ???
??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????
??? ?? ?????????? ?????????? ?????? 1? ?????????????? 1981 ??? 31?? ?????????????? 1983.

7 ??? 1? ?????????? ??? 1983, ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????, ? Ghent Coal
????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ???
????????????? ?????? ??? ??????. ????? ?????????, ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??
?????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ? ?????????.

8 ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??????????????
????????????????????? ?????????, ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ????? ??
????????????????????? ??? ??? Ghent Coal, ??? ? Ghent Coal ??? ?????????? ?? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ??? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??'
?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????.

9 ??????? ??????? ??? ?????????????????? ?? 1984, ? ??????????? ????? ?????????????? ??? ? Ghent Coal ??? ????? ?????????????????? ?? ?? ????? ??????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ?????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?? ?????? ??????????, ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????.

10 ? Ghent Coal ??????????, ??????, ?? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????. ??????????, ??? 27 ???????? 1986 ??????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? Rechtbank van eerste aanleg te Gent, ?? ??????, ?? ?????????? ??? 4?? ?????????? 1990, ?????????? ?? ??????? ????. ?? ?????????? ??? 26?? ?????????????? 1992, ?? Hof van beroep te Gent ?????????, ??????????, ??? ?????? ??? ??????? ? Ghent Coal. ?? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ??????????? ?????? ??? ?????????????? ??????.

11 ?? ?????????? ?????????? ??????? ???, ?????? ?? ?????????????????? ??????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ??????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????.

12 ? Ghent Coal ???????????, ???????????, ??? ?? ??????????? ?????????????? ??? ??????????????? ? ?????????????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ??????????? ?????????????? ??? ??? ???????, ??????????, ?? ??????????????????, ??????? ??? ?? ? ?????????????????????? ??????????? ??????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ??????????????.

13 ??????????? ??? ? ??????????? ??? ??????? 17 ??? ?????????? ??????? ??????????? ??? ?? ?????? ??? ??????????? ??? ?????????? ???????????, ?? Hof van Cassatie van België? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ??? ?? ??????????? ??? ??????????????? ?? ??????????? ?????????????????? ?????????:

«????? ?? ?????? 17 ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ? ?????????????????? ??? ??????????????? ??? ??????? ?????? ??? ??????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ???????????, ??? ?????????? ??? ?? ??????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????? ??? ???????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????? ??? ??????????????????, ? ?????? ?????, ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????? ???, ??????????? ??????? ??????????? ??????? ??????;»

14 ?? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ?????????????? ?????? ???' ??????? ?? ?? ?????? 17 ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????????????? ?????? ?????? ?? ?????????, ??? ??? ??????????? ??? ??????, ?????? ?????????? ??? ??? ??? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????? ??????? ?????????????????? ??????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????????? ?????????? ???, ?????????????????, ?? ?? ??????????? ??????????????? ?????????????????? ?? ??????????????? ??????, ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ??????? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????.

15 ???? ?????, ????????, ?? ????? ?????? ??? ?????????? ?????, ?? ??????????? ????? ???' ?????????? ?????? ?? ? ? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ? ? ?????????????? ?
????????????????? ??? ? ? ?????? ??? ??? ???? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ????
????????????? ??? ?????????????????? ????? ?????????, ?? ????? ????????? ?????? ?????????????????
?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ????? ? ? ?????????????? ?????????????? ????? ???
????????????????? ??????????????????, ?????????????? ??? ?????? ? ??? ?????????????????? ?????, ??? ???
????????????? ??? ? ? ???? ?????????????????? ?????????????, ????? ? ? ?????, ??? ???? (??.,
?????, ??? ?????????? ??? 14?? ?????????????? 1985, 268/83, Rompelman, ??????? 1985, ?.
655, ????? 19, ??? ??? 21?? ?????????????? 1988, 50/87, ????????? ?????? ????????, ???????
1988, ? 4797, ????? 15).

16 ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ? ? ?????????? ??? ?????? ??? ? ? ?????????????? ??
????????? ??? ? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ????? ????, ?? ?????????? ????
?????? ? ? ?????????? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????? ???
?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????. ?????? ????????? ?????????????? ??????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ??? ? ? ?????? ????, ?????????????? ?????????????????? ????? ????
????????????????? ??? ?????????? ?????? ? ??????? (??., ?????, ??? ?????????????????? ?????????
?????????? ??? ? ???????, ????????? 16 ??? 17, ????? ??? ??? ??????????? ??? 11?? ?????????
1991, C-97/90, Lennartz, ??????? 1991, ? ?-3795, ????? 27, ??? ??? 6?? ????????? 1995, C-
62/93, BP ?????????????, ????????? 1995, ? ?-1883, ????? 18).

17 ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ????? ??? ? ?????????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?
????????????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????
??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??????? ??????????????????
?????????

18 ??? ?????????, ?? ????? ? ? ??????? ??????? ??? ?????????????, ??? ? ? ?????? 15 ???
????????????????????? ??????????? Lennartz ?????????? ??? ? ?????????????????????? ?????? ???
?????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ???????
????????????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ??? ? ? ?????? 17 ??? ???
?????? ??? ?????????????? ??????????? ??????????????????

19 ???????, ??? ? ??????? ??? 29?? ?????????????? 1996, C-110/94, INZO (???????? 1996, ? ?-
857), ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ???????????
????????????????????? ?????????, ?? ?????????????? ???????, ??? ? ??????? 20 ??? 21, ??? ? ? ??????????
????? ???????, ??? ? ???????, ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ? ? ??????????????
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ????????

20 ??????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ????? ? ?????????????? ?????
????? ??? ??????? ? ? ?????????????????? ?? ?????? ? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????
????????????????????? ? ?????????? ??? ??????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ???.

21 ??? ??? ????????? INZO (????? 24) ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????? ?????? ? ???????????, ??? ??? ??????? ? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??
????????????? ??????? ?????????????? ??????????????????, ??? ???? ?????????????????????? ?????????? ??
????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?????????????, ???
????????????? ??? ?????????????? ??????, ??????? ?? ?? ??? ? ?????????? ?????????????? ??????
???????? ??????????

22 ?????????, ??? ? ?????????????? ?????????????? ??? ? ? ?????? ??? ?????????????? ?????? ???
??? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????

?? ????? 17 ?? ???? ???? 77/388/?? ? ???? ???? , ?? 17?? ???? 1977, ???
 ??????????? ?? ??????????? ?? ????? ???? , ?? ??????? ?? ???? ??????
 ???????? - ????? ??????? ????? ?????????????? ?????: ??????????? ??????????? ???? , ???
 ?? ??????? ?? ??????????? ?? ????????????? ???? ???? ?? ??????? , ?? ?? ??????????? ?? ???? ,
 ?? ??????? ?? ????? ???? ?????????????? ????? ?? ??????? ?? ???? ?? ???? ????????????? ?
 ?? ??????????? ?? ?? ??????????????? ?? ????????????? ???? ??????????????? ??
 ??????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ??????? . ?? ????????? ??????????
 ??????????????? ?? ??????????? ???? , ???? ??????????????? ??????????????? ?? ??????????? ?? , ?
 ??????????????? ???? ???? ??????????? ????? ???? ?? ?? ???? ??????? ?? ??????????????? ?? ??
 ??????????????? ??????????????????? ??????? . ? ??????????? ??????????????? ??????? ?? ?? ???????????

??? ???????? ???????????? ??? ???????????????? ??????, ???????? ?? ??? ???????????, ??
??????????? ??? ???????????????? ??? ?????????? ??? ??? ???????????????? ??? ??????????????
??? ????? 20, ???????????? 3, ??? ???????? 77/388.